



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
2 June 2002
Russian
Original: English

**Комиссия по устойчивому развитию,
действующая в качестве Подготовительного
комитета Всемирной встречи на высшем
уровне по устойчивому развитию**

Четвертая сессия

Бали, Индонезия, 27 мая — 7 июня 2002 года

**Проект плана осуществления решений Всемирной
встречи на высшем уровне по устойчивому развитию
(пункты 76–120)**

VIII. Средства осуществления

76. Осуществление Повестки дня на XXI век и достижение согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели, изложенные в Декларации тысячелетия и в настоящем плане действий, требуют существенного наращивания усилий как самими странами, так и международным сообществом с полным учетом принципов, сформулированных в Рио-де-Жанейро **[в частности принципа общей, но дифференцированной ответственности]**. Для достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели, изложенные в Декларации тысячелетия и в настоящем плане действий, потребуются существенно увеличить объем финансовых ресурсов **[включая новые и дополнительные финансовые ресурсы]**, особенно для развивающихся стран в поддержку **[развития и]** осуществления их национальных стратегий и программ, расширения возможностей для торговли, передачи экологически чистых технологий на льготной или преференциальной основе в соответствии с достигнутой взаимной договоренностью, расширения возможностей в области образования, повышения степени информированности, наращивания потенциала, получения информации для принятия решений и укрепления научного потенциала в согласованные сроки в целях достижения этих намеченных целей и осуществления выдвинутых инициатив. Для обеспечения прогресса в этой области необходимо, чтобы международное сообщество осуществило решения, принятые на **[соответствующих]** крупных конференциях Организации Объединенных Наций, и международные соглашения, заключенные с 1992 года, в частности решения, принятые на Международной конференции по финансированию развития и четвертой конференции на уровне министров стран — членов ВТО **[включая последующую деятельность на основе этих решений в рамках процесса достижения устойчивого развития]**.

76 бис. **[Мобилизация и более эффективное использование финансовых ресурсов и создание на национальном и международном уровнях экономических условий, необходимых для достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе целей, намеченных в Декларации тысячелетия, для искоренения нищеты, улучшения социальных условий и повышения жизненного уровня и охраны окружающей среды, должны быть первым шагом на пути обеспечения того, чтобы XXI век стал веком устойчивого развития для всех. Создание благоприятных внутренних условий имеет исключительно важное значение для мобилизации внутренних ресурсов, повышения производительности, уменьшения оттока капитала, стимулирования развития частного сектора и привлечения и обеспечения эффективного использования международных инвестиций и помощи, в частности, путем поощрения стран к созданию во всех секторах общества системы управления, основанной на принципах транспарентности, широкого участия и подотчетности с учетом усилий, предпринимаемых в этой связи развивающимися странами. Важнейшей задачей является повышение эффективности, налаживание более эффективной координации и обеспечение последовательности макроэкономической политики.]**

76 тер. Содействие созданию на национальном и международном уровнях необходимых условий, способствующих **[существенному]** увеличению объема иностранных прямых инвестиций в развивающиеся страны, особенно наиме-

нее развитые страны, что имеет исключительно важное значение для обеспечения устойчивого развития, особенно иностранных прямых инвестиций в развитие инфраструктуры и другие первоочередные области в развивающихся странах в дополнение к внутренним ресурсам, мобилизуемым этими странами.

77. [Развитым странам следует выполнить взятые ими на Международной конференции по финансированию развития обязательства увеличить объем официальной помощи в целях развития (ОПР), а странам, которые не сделали этого, следует предпринять конкретные усилия, направленные на достижение целевого показателя, предусматривающего выделение 0,7 процента валового национального продукта (ВНП) в виде ОПР развивающимся странам и 0,15–0,20 процента ВНП развитых стран в виде ОПР наименее развитым странам путем ускоренного принятия мер по определению способов и временных рамок достижения таких целевых показателей с учетом решений, принятых на Международной конференции по финансированию развития.]

77. (Альтернативный текст) [Необходимо обеспечить выполнение развитыми странами взятых ими на Международной конференции по финансированию развития обязательств в отношении увеличения объема официальной помощи в целях развития, и необходимо обратиться к развитым странам, которые не сделали этого, с настоятельным призывом предпринять конкретные усилия, направленные на достижение целевого показателя, предусматривающего выделение 0,7 процента ВНП в виде ОПР развивающимся странам и 0,15–0,20 процента ВНП развитых стран в виде ОПР наименее развитым странам и проанализировать способы и сроки достижения этих целевых показателей и поставленных целей в соответствии с Монтеррейским консенсусом.]

77. (Альтернативный текст 2) [Приветствует взятые обязательства/увеличение объема официальной помощи в целях развития, о чем было объявлено на международной конференции по финансированию развития, и обращается к развитым странам, которые не сделали этого, с настоятельным призывом предпринять конкретные усилия, направленные на достижение целевого показателя, предусматривающего выделение 0,7 процента ВНП в виде ОПР развивающимся странам и 0,15–0,20 процента ВНП развитых стран в виде ОПР наименее развитым странам и призывает развивающиеся страны, опираясь на достигнутый прогресс, добиваться того, чтобы ОПР использовалась эффективным образом для содействия достижению показателей и целей развития в соответствии с пунктами 42 и 43 итогового документа Международной конференции по финансированию развития.]

77 бис. [Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций предлагается следить за выполнением взятых обязательств увеличить объем ОПР для обеспечения повышения степени предсказуемости, транспарентности и долгосрочного планирования и регулярно представлять соответствующие доклады.]

78. Призвать страны-получатели и страны-доноры, а также международные учреждения повысить эффективность и результативность ОПР в целях [искоренения нищеты, обеспечения устойчивого экономического роста и устойчивого развития. В этой связи активизировать усилия с тем, чтобы обес-

печить большую гибкость при выделении и предоставлении ОПР с учетом потребностей развивающихся стран, принимая во внимание решения, принятые на Международной конференции по финансированию развития.]

78. (Альтернативный текст) Призвать страны-получатели и страны-доноры, а также международные учреждения повысить эффективность и результативность ОПР. [В этой связи активизировать усилия, с тем чтобы обеспечить большую гибкость при выделении и предоставлении ОПР, укрепить потенциал в области освоения помощи и управления финансами принимающих стран для обеспечения использования помощи, содействия использованию ОПР на цели дополнительного финансирования в области развития, повышения эффективности ОПР, предоставляемой бедным странам и применения национальных стратегий смягчения проблемы нищеты, включая документы о стратегии смягчения проблемы нищеты, для целей оказания помощи, и рассмотреть меры в целях предоставления дополнительной не ограниченной условиями помощи в соответствии с Монтеррейским консенсусом.]

78. (Альтернативный текст 2) Призвать страны-получатели и страны-доноры, а также международные учреждения [предпринять усилия с целью] повысить эффективность и результативность ОПР. [В этой связи активизировать усилия в целях выделения и предоставления ОПР для искоренения нищеты, обеспечения устойчивого экономического роста и охраны окружающей среды с учетом потребностей развивающихся стран и целей, которые преследуют страны-получатели помощи.]

79. Обеспечить полное и эффективное использование функционирующих [нефинансовых и] финансовых механизмов и учреждений, в том числе путем принятия на всех уровнях мер в целях:

а) [наращивания усилий, предпринимаемых бреттон-вудскими учреждениями, и принятия соответствующих мер, с тем чтобы сделать международную финансовую систему более транспарентной, справедливой и комплексной, и обеспечения полного и эффективного участия развивающихся стран в процессе принятия на международном уровне решений по экономическим вопросам и в деятельности международных экономических организаций в целях оказания поддержки предпринимаемым ими усилиям, направленным на достижение устойчивого развития;]

а) (альтернативный текст) [поощрения бреттон-вудских учреждений к тому, чтобы они принимали соответствующие меры, с тем чтобы [сделать]/[укрепить] существующую международную финансовую систему более транспарентной, справедливой, [обеспечить ее функционирование на основе соблюдения существующих норм и правил] и комплексной и чтобы она содействовала [могла содействовать] обеспечению [поощрению] полного и эффективного участия развивающихся стран в решении возникающих проблем и использованию возможностей глобализации в процессе принятия на международном уровне решений по экономическим вопросам и в деятельности международных экономических организаций в целях оказания поддержки предпринимаемым ими усилиям, направленным на достижение устойчивого развития;]

b) [создания более предсказуемой и надежной основы для осуществления международной финансовой деятельности, которая может содействовать устойчивому развитию развивающихся стран, в частности путем принятия мер, направленных на ослабление воздействия чрезвычайно нестабильных потоков краткосрочного капитала.]

c) [обеспечения успешного и существенного третьего пополнения ресурсов ГЭФ [до 3 млрд. долл. США путем выделения новых и дополнительных ресурсов, необходимых для его деятельности в качестве координационного органа] и принятия мер по обеспечению того, чтобы деятельность ГЭФ в большей степени отвечала [потребностям и интересам стран-получателей, особенно развивающихся стран], в частности, путем увеличения объема дополнительных средств из ключевых государственных и частных организаций, совершенствования порядка распоряжения средствами посредством использования более оперативных и рациональных процедур [и упрощения цикла утверждения проектов ГЭФ];

c) бис [Обеспечения того, чтобы средства для международных организаций и учреждений, занимающихся деятельностью в области устойчивого развития, программ и проектов, выделялись на более гарантированной и предсказуемой основе. / Обеспечивать выделение средств на более широкой, гарантированной и предсказуемой основе международным организациям и учреждениям для осуществления деятельности в области развития, программам и проектам.]

d) [согласовано] поощрения частного сектора, включая транснациональные корпорации, частные фонды и организации гражданского общества, к выделению финансовой и технической помощи развивающимся странам;

e) [согласовано] оказания поддержки новым и функционирующим механизмам финансирования в государственном/частном секторе в интересах развивающихся стран и стран с переходной экономикой, в частности в интересах малых предприятий и малых, средних и общинных предприятий, а также укрепления их инфраструктуры наряду с обеспечением транспарентности и подотчетности таких механизмов.

80. [Разработки способов обеспечения новых государственных и частных источников финансирования, в частности путем использования специальных прав заимствования на цели развития с учетом разработанных правил, процедур и статей соглашений МВФ, а также на основе создания межправительственного механизма выделения новых финансовых ресурсов для укрепления инфраструктуры развивающихся стран с учетом положений итогового документа Международной конференции по финансированию развития.]

80. (Альтернативный текст) [Изучения путей обеспечения новых государственных и частных источников финансирования в целях развития, как это предусмотрено Монтеррейским консенсусом.]

80. (Альтернативный текст 2) [Признания ценности изучения новых источников финансирования, о которых говорится в пункте 44 итогового документа Международной конференции по финансированию развития.]

81. [Ослабление бремени чрезмерной задолженности развивающихся стран путем принятия незамедлительных мер по ослаблению бремени задолженности, списанию задолженности и задействования других новаторских механизмов всеобъемлющего решения проблем задолженности развивающихся стран, в частности механизма учета расходов на обеспечение устойчивого развития в счет погашения задолженности и обеспечения устойчивого урегулирования задолженности в соответствии с согласованными на международном уровне целями в области развития, включая цели, намеченные в Декларации тысячелетия, с учетом итогового документа Международной конференции по финансированию развития. Меры по ослаблению бремени задолженности не должны приводить к возникновению любого несправедливого бремени для других развивающихся стран. В этой связи необходимо принять меры в целях:]

81. (Альтернативный текст) [Меры по ослаблению бремени внешней задолженности имеют большое значение с точки зрения высвобождения внутренних ресурсов. В этой связи мы поддерживаем пункты 47–51 Монтеррейского консенсуса, в которых рассматриваются проблемы внешней задолженности.]

81. (Альтернативный текст 2) Рассмотрение на индивидуальной основе вопросов задолженности развивающихся стран, особенно бедных стран в целях:]

а) [оперативного, эффективного и всестороннего осуществления расширенной инициативы в интересах бедных стран с крупной задолженностью, которую следует полностью финансировать за счет дополнительных ресурсов, и принятия [в надлежащих случаях] мер для решения любых проблем, обусловленных коренным изменением экономических условий тех развивающихся стран, которые несут бремя чрезмерной задолженности в результате природных катастроф, последствий резких и неблагоприятных изменений условий торговли, или стран, затронутых конфликтами, с учетом инициатив, которые осуществляются в целях сокращения объема непогашенной задолженности, и принятия мер [при необходимости] [в целях ослабления бремени задолженности развивающихся стран, переживших войны и конфликты] в целях оказания содействия в деле стабилизации их экономики и принятия первоначальных мер по экономическому восстановлению;]

б) [обеспечение дальнейшей реструктуризации непогашенной задолженности путем принятия надлежащих мер по ослаблению бремени задолженности, ее списанию и других мер и объединения на международном уровне усилий должников и кредиторов в рамках соответствующих международных форумов в целях реструктуризации чрезмерной задолженности на своевременной и эффективной основе с учетом необходимости вовлечения частного сектора в процесс урегулирования кризисов, обусловленных проблемами задолженности, там, где это необходимо;]

б) (альтернативный текст) [объединять на международном уровне усилия должников и кредиторов в рамках международных форумов в целях реструктуризации чрезмерной задолженности на своевременной и эффективной основе с учетом необходимости вовлечения частного сектора в

процесс урегулирования кризисов, обусловленных задолженностью, там, где это необходимо;]

с) **[разработка и использование/поощрение изучения]** новаторских механизмов в целях всеобъемлющего урегулирования проблем задолженности развивающихся стран, а также стран с переходной экономикой. Такие механизмы могут предусматривать учет расходов на обеспечение устойчивого развития в счет погашения задолженности.]

82. **[Осуществления решений состоявшейся в Дохе Конференции на уровне министров стран — членов ВТО, дальнейшее расширение технической помощи в области торговли и наращивание потенциала, содействие обеспечению конструктивного, эффективного и полного участия развивающихся стран в многосторонних торговых переговорах и путем обеспечения того, чтобы потребности и интересы развивающихся стран были в центре переговоров по будущей программе работы ВТО.]**

82. (Альтернативный текст) **[С тем чтобы развивающиеся страны, особенно наименее развитые страны, увеличили свою долю в общем объеме международной торговли в соответствии с потребностями их экономического развития, мы призываем членов ВТО принять следующие меры:]/[В этой связи мы призываем членов ВТО принять меры в целях:]**

82. (Альтернативный текст 2) **[Признавая важную роль, которую торговля может играть в обеспечении устойчивого развития и искоренении нищеты, мы призываем членов ВТО продолжать обсуждение повестки дня, являющейся предметом переговоров, и программы работы, согласованных на четвертой конференции на уровне министров стран — членов ВТО, состоявшейся в Дохе в ноябре 2001 года. Для оказания содействия развивающимся странам, особенно наименее развитым странам, в обеспечении доли в общем объеме мировой торговли в соответствии с потребностями их экономического развития мы настоятельно призываем членов ВТО принять следующие меры:]**

а) **[присоединиться и содействовать/предпринять шаги в целях содействия/содействовать обеспечению]** присоединению всех развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, а также стран с переходной экономикой, которые хотели бы стать членами ВТО **[согласно положениям пункта 30 Монтеррейского консенсуса];**

б) **[осуществить]/[в рамках осуществления]** новой стратегии ВТО в области технического сотрудничества в интересах создания потенциала, экономического роста и интеграции **[и в этой связи]:**

i) **[продолжать]** оказывать поддержку Глобальному целевому фонду по осуществлению принятой в Дохе Повестки дня в области развития в качестве важного шага на пути к обеспечению устойчивой и предсказуемой основы для оказания ВТО технической помощи в вопросах, связанных с торговлей и наращиванием потенциала;

ii) **[сосредоточить внимание на предпринимаемых ВТО усилиях по оказанию помощи, в частности по реализации плана на 2003 год по ускорению хода осуществления принятой в Дохе Повестки дня, и при-**

зывает секретариат ВТО доработать план работы на 2003 год и обеспечить охват членов, которые не внесли свой вклад];

с) в полном объеме осуществить Комплексные рамки технической помощи наименее развитым странам/[и настоятельно призвать] [развитые страны]/[партнеров по процессу развития] [существенно увеличить взносы в Целевой фонд для осуществления Комплексных рамок и расширить соответствующую последующую деятельность на основании Комплексных рамок для охвата ею большего числа наименее развитых стран [, в том числе путем осуществления экспериментальных программ]].

83. [Обеспечивать оказание странам, зависящим от торговли сырьем]/[укреплять потенциал стран, зависящих от торговли сырьем, в области диверсификации их экспорта посредством оказания им], в частности, финансовой и технической помощи, в том числе по линии международной помощи в целях диверсификации экономики, устойчивого и рационального использования ресурсов [и посредством учреждения международного механизма по стабилизации цен на сырьевые товары для борьбы с нестабильностью цен на сырье и ухудшением условий торговли] [, а также расширять мероприятия, охватываемые Вторым счетом Общего фонда для сырьевых товаров по поддержке устойчивого развития.]]

84. [Призвать членов ВТО выполнить взятые в Дохе обязательства, в частности в плане обеспечения доступа на рынки [, в том числе] экспортной продукции развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, прежде всего в областях, представляющих интерес для этих стран, путем осуществления следующих мер [, не забывая при этом о необходимости соблюдения важных установленных сроков для достижения прогресса ко времени проведения пятой сессии Конференции министров и о возможностях, которые откроются в результате успешного завершения этих переговоров к 1 января 2005 года]:]

84. (Альтернативный текст) [Призвать членов ВТО помнить о необходимости соблюдения важных установленных сроков для достижения прогресса ко времени проведения пятой сессии Конференции министров и о возможностях, которые откроются в результате успешного завершения этих переговоров к 1 января 2005 года в областях, представляющих наибольший интерес для развивающихся стран, особенно в плане доступа на рынки. В этой связи мы вновь подтверждаем обязательства, взятые нами в принятой в Дохе Декларации, и отмечаем особое значение обеспечения устойчивого развития следующих аспектов выработанного в Дохе мандата:]

а) [отменить протекционистские меры в отношении продукции, представляющей особый интерес для развивающихся стран, а также отменить односторонние торговые санкции, используемые для упрочения программы действий по экологическим вопросам];

а) (альтернативный текст) [переговоры в соответствии с пунктом 16 принятой в Дохе Декларации об обеспечении доступа на рынки несельскохозяйственной продукции];

а) (альтернативный текст 2) [снизить или, в соответствующих случаях, отменить таможенные пошлины и нетарифные ограничения на продукцию, представляющую интерес для развивающихся стран с точки зре-

ния экспорта [, особенно сельскохозяйственную продукцию, текстильные изделия и готовую одежду];]

б) [обеспечить практическое применение всех положений об особом и дифференцированном режиме и принять меры по их укреплению, повышению их точности и эффективности, в том числе путем заключения рамочного соглашения об особом и дифференцированном режиме;]

б) (альтернативный текст) [провести обзор всех положений об особом и дифференцированном режиме, с тем чтобы укрепить их и сделать более точными, эффективными и функциональными, в соответствии с пунктом 44 принятой в Дохе Декларации;]

с) [заявить]/[обеспечить] применительно к [развитым] странам, которые еще не сделали этого,]/[приверженность] цели предоставления беспешинного и неквотируемого доступа всей экспортной продукции наименее развитых стран [в соответствии с пунктом 42 принятой в Дохе Декларации];]

д) снизить или, в соответствующих случаях, отменить таможенные пошлины на сельскохозяйственную продукцию, включая снижение или отмену максимальных ставок таможенных пошлин, высоких пошлин и тарифной эскалации, а также нетарифных барьеров, особенно на продукцию, представляющую интерес для развивающихся стран с точки зрения экспорта. Перечень видов продукции должен быть всеобъемлющим и не допускать предварительных изъятий. [В ходе переговоров следует обеспечить учет]/[при полном учете] особых нужд и интересов развивающихся стран, в том числе путем отказа от полной взаимности в обязательствах по снижению таможенных пошлин [в соответствии с пунктом 16 принятой в Дохе Декларации министров].

е) [Выполнить, не предвосхищая исход переговоров, обязательства по проведению всесторонних переговоров по Соглашению по сельскому хозяйству, [как предусмотрено в пунктах 13 и 14 принятой в Дохе Декларации министров.]/[нацеленных на существенное улучшение доступа на рынки, сокращение с целью постепенного устранения всех форм экспортных субсидий и существенное снижение отечественной поддержки, приводящей к возникновению торговых диспропорций, при осознании того, что положения о предоставлении особого и дифференцированного режима развивающимся странам должны быть неотъемлемой частью любых элементов переговоров, и подтвердить, что будут учитываться проблемы неторгового характера].]

85. [Согласовано] Расширить выгоды для развивающихся стран и стран с переходной экономикой от либерализации торговли, в том числе посредством партнерства между государственным и частным секторами путем, в частности, осуществления действий на всех уровнях, включая оказание финансовой поддержки в предоставлении технической помощи, развитии технологий и укреплении потенциала развивающихся стран, с целью:

а) [согласовано] улучшить торговую инфраструктуру и укрепить институциональную базу;

б) расширить потенциал развивающихся стран в области диверсификации и увеличения экспорта [, устойчивого и рационального использования

ресурсов и борьбы с нестабильностью цен на сырьевые товары и ухудшением условий торговли];

с) увеличить степень обработки экспортируемой развивающимися странами продукции.

86. [Продолжать усиливать взаимоподкрепляющий характер торговли, социально-экономического развития и охраны окружающей среды посредством принятия мер на всех уровнях с целью:]

86. (Альтернативный текст) [Обеспечить взаимоподкрепляющий характер торговли и окружающей среды, в том числе посредством принятия мер на всех уровнях с целью:]

а) [рекомендовать Комитету ВТО по торговле и окружающей среде и Комитету по торговле и развитию, действуя в рамках их соответствующих мандатов, принимать все необходимые меры для содействия достижению устойчивых результатов торговых переговоров в соответствии с обязательствами, закрепленными в принятой в Дохе Декларации министров, и развивать работу и координацию в вопросах торговли, окружающей среды и развития Комитета ВТО по торговле и окружающей среде, [Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде,] привлекая другие соответствующие международные и региональные организации;]

а) (альтернативный текст) [рекомендовать Комитету ВТО по торговле и окружающей среде и Комитету по торговле и развитию, действуя в рамках их соответствующих мандатов, провести углубленное исследование по вопросу о негативном влиянии мер по регулированию доступа на рынки и связанных с торговлей мер по охране окружающей среды, принимаемых развитыми странами, на торговлю, в частности на экспорт из развивающихся стран, и рассмотреть механизмы устранения этих диспропорций;/рекомендовать Комитету ВТО по торговле и окружающей среде продолжать его работу в соответствии с пунктом 32(i) принятой в Дохе Декларации министров;]

б) [уменьшить или, при необходимости, отменить экологически вредные субсидии и отменить приводящие к возникновению торговых диспропорций субсидии в развитых странах;]

б) (альтернативный текст) [уменьшить экологически вредные субсидии с целью их постепенной ликвидации;]

б) (альтернативный текст 2) [уменьшить экологически вредные и/или приводящие к возникновению торговых диспропорций субсидии с целью их постепенной ликвидации;]

б) (альтернативный текст 3) [поощрять реформу субсидий, оказывающих существенное негативное влияние на состояние окружающей среды и несовместимых с устойчивым развитием.]

с) [продолжать разработку и поощрять использование на национальном уровне оценок воздействия [на устойчивое развитие]/[на окружающую среду] в качестве инструмента более эффективного выявления

связей между торговлей [[и] [окружающей средой]]/[и развитием] и соответствующих мер по смягчению негативного и укреплению позитивного воздействия. Поощрять оказание странами и международными организациями, имеющими опыт в этой области, технической помощи развивающимся странам в этих целях;]

d) [поощрять установление конструктивной и устойчивой взаимосвязи между глобализацией и социальным развитием посредством поддержки деятельности Всемирной комиссии МОТ, а также посредством предоставления технической помощи, в том числе по линии механизмов МОТ, для оказания развивающимся странам содействия в совершенствовании эффективной реализации ключевых трудовых норм.]

87. [[Поддерживать и стимулировать]/[Поощрять] создание внутренних и международных рынков для органической продукции и расширять техническую помощь и сотрудничество с развивающимися странами, уделяя должное внимание необходимости обеспечения контроля качества и поддержания доверия потребителей в целях поощрения производства органических продуктов и торговли ими.]

87. (Альтернативный текст) [Поощрять создание добровольных и рыночных механизмов стимулирования производства органической продукции и торговли ею, в том числе посредством оказания технической помощи и сотрудничества с развивающимися странами.]

88. [В соответствии с принятым в Дохе решением по вопросам и проблемам, связанным с осуществлением, рассмотреть без ущерба для итоговых результатов проблемы, с которыми сталкиваются развивающиеся страны при осуществлении соглашений Уругвайского раунда, а также проблему испытываемой ими нехватки ресурсов./Обязаться принять конкретные меры по решению вопросов и проблем, связанных с осуществлением некоторых соглашений и решений ВТО, включая трудности в связи с выполнением этих соглашений и нехватку ресурсов.]

88. (Альтернативный текст) [Обязаться провести всестороннее рассмотрение проблем, с которыми сталкиваются развивающиеся страны при осуществлении соглашений Уругвайского раунда, а также проблему нехватки ресурсов, которую они испытывают при осуществлении этих соглашений. Особое внимание должно уделяться диспропорциям и внутренней несбалансированности некоторых соглашений ВТО, как это предусмотрено в пункте 12 принятой в Дохе Декларации министров.]

89. [[Подтверждая нашу приверженность Соглашению ВТО по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (ТАПИС)]/[Выполнять Соглашение ВТО по ТАПИС в рамках более широкой национальной и международной деятельности по решению проблем здравоохранения, с которыми сталкиваются многие развивающиеся и наименее развитые страны, особенно обусловленных ВИЧ/СПИДом, туберкулезом, малярией и другими эпидемическими заболеваниями, подтверждая при этом, что это соглашение может и должно толковаться и выполняться таким образом, чтобы это способствовало реализации прав членом ВТО на охрану общественного здоровья, в частности расширению доступа всех к лекарствам, как это предусмотрено в принятой в Дохе Декларации о Соглашении по ТАПИС и

общественном здравоохранении)/[Рассмотреть проблемы в области общественного здравоохранения, с которыми сталкиваются многие развивающиеся и наименее развитые страны, особенно обусловленные ВИЧ/СПИДом, туберкулезом, малярией и другими эпидемическими заболеваниями, в том числе подтвердив права членом ВТО в полном объеме использовать положения Соглашения по ТАПИС, предусматривающие гибкий подход к решению этой задачи. Это соглашение может и должно выполняться таким образом, чтобы это способствовало реализации членами ВТО прав принимать меры по охране общественного здоровья, и в частности содействовать расширению доступа всех к лекарствам, как это предусмотрено в принятой в Дохе Декларации о Соглашении по ТАПИС и общественном здравоохранении.]]

90. Расширять, облегчать и финансировать, где это необходимо, доступ к экологически безопасным технологиям и соответствующим техническим ноу-хау, а также их разработку, передачу и распространение, в частности в развивающихся странах [, а также странах с переходной экономикой] на благоприятных условиях, в том числе на льготных и преференциальных условиях, по взаимной договоренности, как это предусмотрено в главе 34 Повестки дня на XXI век [, в том числе путем принятия безотлагательных мер на всех уровнях с целью:]/[, путем принятия безотлагательных мер с целью:]

- a) [согласовано] более эффективно предоставлять информацию;
- b) [согласовано] укреплять существующий национальный организационный потенциал в развивающихся странах для расширения доступа к разработке, передаче и распространению экологически безопасных технологий и соответствующих ноу-хау;
- c) [согласовано] облегчать проведение по инициативе стран оценок технологических потребностей;
- d) [согласовано] создать правовую и регламентационную основу как в странах-поставщиках, так и в странах-получателях, позволяющую ускорить рентабельную передачу экологически безопасных технологий как государственным, так и частным секторами, и содействовать ее внедрению;
- e) [согласовано] поощрять доступ и передачу технологии, связанной с системами раннего предупреждения и программами смягчения последствий, развивающимся странам, пострадавшим от стихийных бедствий.

91. Улучшить передачу технологии развивающимся странам, в частности на двустороннем и региональном уровнях [, в том числе посредством принятия мер на всех уровнях с целью:] [, посредством принятия мер с целью:]

- a) [согласовано] улучшить взаимодействие и сотрудничество, отношения между заинтересованными сторонами и контакты между университетами, научно-исследовательскими институтами, государственными учреждениями и частным сектором;
- b) [согласовано] наладить и укрепить контакты со смежными структурами институциональной поддержки, такими, как технологические и производительные центры, научные и учебные заведения и заведения, занимающиеся вопросами развития, и национальные и региональные центры экологически чистого производства;

с) [согласовано] установить партнерские отношения, благоприятствующие инвестициям и передаче, разработке и распространению технологии, в целях оказания помощи развивающимся странам, а также странам с переходной экономикой в обмене передовым опытом и поощрении программ помощи, и стимулировать сотрудничество между корпорациями и научно-исследовательскими институтами в целях повышения экономической эффективности промышленного производства, продуктивности сельского хозяйства, уровня рационального использования экологических ресурсов и конкурентоспособности;

d) оказывать помощь развивающимся странам, а также странам с переходной экономикой в получении экологически безопасных технологий, которые принадлежат государству **[по взаимной договоренности]** или являются общедоступными, а также общедоступных знаний по научно-техническим вопросам и в получении ноу-хау и опыта, необходимых для самостоятельного использования ими этих знаний для достижения своих целей в области развития;

e) [согласовано ad referendum] поддерживать существующие механизмы и, при необходимости, создавать новые механизмы для разработки, передачи и распространения экологически безопасных технологий в развивающихся странах, а также странах с переходной экономикой.

92. [Согласовано] Оказывать развивающимся странам помощь в создании потенциала для более широкого доступа к многосторонним и глобальным программам НИОКР. В этой связи укреплять и, где это целесообразно, создавать центры по вопросам устойчивого развития в развивающихся странах.

93. [Согласовано] Создать более широкий научно-технический потенциал в целях устойчивого развития, с тем чтобы усилить сотрудничество и партнерские отношения в области НИОКР и обеспечить их широкое применение исследователями институтами, университетами, частным сектором, правительствами, НПО и сетями, а также учеными и преподавателями из развивающихся и развитых стран, и в этой связи поощрять создание сетей с центрами научных исследований в развивающихся странах и между ними.

94. Совершенствовать политику и процесс принятия решений на всех уровнях, в частности, посредством укрепления сотрудничества между учеными, занимающимися естественными и общественными науками, и между учеными и политическими руководителями **[включая меры на всех уровнях с целью]** [посредством принятия мер для того, чтобы]:

a) [согласовано] расширить использование научных знаний и технологий, в том числе выгодное использование традиционных знаний и знаний коренных народов, уважая при этом носителей таких знаний и требования национального законодательства;

b) [согласовано] обеспечить более широкое использование комплексных научных оценок, оценок рисков и междисциплинарных и межсекторальных подходов;

с) [согласовано] продолжать содействие и сотрудничество в проведении международных научных оценок в поддержку процесса принятия решений, включая Межправительственную группу по изменению климата, при широком участии экспертов из развивающихся стран;

d) [согласовано] содействовать развивающимся странам в разработке и осуществлении политики в области науки и техники;

e) [согласовано] установить партнерские отношения между научными государственными и частными институтами, в том числе путем учета мнений ученых в работе директивных органов с целью обеспечения большей роли науки и секторов технического развития и проектирования.

[e) бис в процессе принятия решений применять принцип предосторожности, изложенный в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию и получивший дальнейшее развитие в международном праве, в целях охраны здоровья и окружающей среды, избегая при этом его использования в протекционистских целях.] *(ссылка на пункт 42(d)(альтернативный текст))*

95. Оказывать содействие развивающимся странам путем международного сотрудничества в развитии их потенциала в плане принятия мер по решению вопросов, связанных с охраной окружающей среды, в том числе по разработке и осуществлению политики в области рационального использования и охраны окружающей среды, **[среди прочего, путем принятия мер на всех уровнях с целью]** [принимая меры с целью]:

a) [согласовано] совершенствовать использование ими науки и техники для экологического мониторинга, оценочных моделей, надежных баз данных и комплексных информационных систем;

b) [согласовано] способствовать и, где это целесообразно, совершенствовать использование ими спутниковых технологий для сбора, проверки и пополнения качественных данных и дальнейшего совершенствования наблюдений с воздуха и поверхности земли в поддержку их усилий по получению качественных, точных, долгосрочных, последовательных и надежных данных;

c) [согласовано] создать и, где это целесообразно, обеспечить дальнейшее развитие национальных статистических служб, способных предоставлять надежные данные о научном образовании и НИОКР, которые необходимы для эффективного принятия директивных решений в научно-технической области.

96. [Согласовано] Создать регулярные каналы общения руководителей и научной общественности для представления запросов и получения научно-технических консультаций в связи с осуществлением Повестки дня на XXI век, а также создать и укрепить сети науки и образования в интересах устойчивого развития на всех уровнях с целью обмена знаниями, опытом и передовой практикой и создания научного потенциала, в частности в развивающихся странах.

97. [Согласовано] Использовать информационные и коммуникационные технологии, где это целесообразно, в качестве средства увеличения частотности обмена сообщениями, опытом и знаниями и повышения качества и расширения доступа к информационным и коммуникационным технологиям во всех странах, с опорой на работу Целевой группы Организации Объединенных Наций по информационно-коммуникационным технологиям и усилия других соответствующих международных и региональных форумов.

98. Обеспечить **[новые и дополнительные]** ресурсы для занимающихся НИОКР организаций, финансируемых из государственных источников, в целях создания стратегических союзов для расширения НИОКР с целью получения

более чистой продукции и производственных технологий и поощрения передачи и распространения этих технологий, в частности в развивающихся странах.

99. [Организовать на глобальном уровне открытый, транспарентный и обеспечивающий широкое участие процесс изучения вопросов, относящихся к определению, идентификации и эффективному и адекватному обеспечению общемировых общественных благ.]

99. (Альтернативный текст) [Добиться продвижения в вопросе идентификации основных вопросов, представляющих общемировой общественный интерес и касающихся концептуальной работы, в том числе в области обеспечения общемировых общественных благ.]

* * *

100. [Согласовано] Для продвижения по пути устойчивого развития абсолютно необходимо образование. Поэтому крайне важно мобилизовать необходимые ресурсы, в том числе финансовые ресурсы на всех уровнях, а также ресурсы двусторонних и многосторонних доноров, среди прочего Всемирного банка и региональных банков развития, ресурсы гражданского общества и фондов, с тем чтобы дополнить усилия национальных правительств по достижению следующих целей:

а) [согласовано] добиться достижения сформулированных в Декларации тысячелетия целей в области развития, касающихся обеспечения всеобщего начального образования, гарантировав при этом, чтобы к 2015 году все дети, как мальчики, так и девочки, могли повсеместно пройти полный курс начальной школы;

б) [согласовано] обеспечить всем детям, в частности проживающим в сельских районах и в условиях нищеты, особенно девочкам, доступ и возможность пройти полный курс начальной школы.

101. [Согласовано] Обеспечить финансовую помощь и поддержку учебным, научно-исследовательским и общественно-пропагандистским программам и исследовательским институтам в развивающихся странах, а также в странах с переходной экономикой, с тем чтобы:

а) [согласовано] поддержать их учебные инфраструктуры и программы, в том числе связанные с окружающей средой и общественным здравоохранением;

б) [согласовано] рассмотреть меры по недопущению частых серьезных финансовых трудностей, с которыми сталкиваются многие высшие учебные заведения, в том числе университеты, во всем мире, в частности в развивающихся странах и странах с переходной экономикой.

102. [Согласовано] Рассмотреть воздействие ВИЧ/СПИДа на систему образования в странах, наиболее серьезно страдающих от пандемии.

103. [Согласовано] Выделить национальные и международные ресурсы для начального образования, как это предлагается в Дакарских рамках действий: образование для всех, а также для более широкого включения вопросов устойчивого развития в программы в области образования, а также в двусторонние и многосторонние программы в области развития, совершенствовать интеграцию

между финансируемыми государством НИОКР и программами в области развития.

104. Устранить гендерный разрыв в области начального и среднего образования **[к 2005 году]**, как это предусматривается в Дакарских рамках действий: образование для всех, и на всех уровнях образования — не позднее 2015 года, для достижения сформулированных в Декларации тысячелетия целей в области развития, за счет принятия мер к обеспечению, среди прочего, равного доступа ко всем уровням и формам образования, подготовки и расширения потенциала благодаря учету гендерной проблематики и созданию систем образования, учитывающих гендерный фактор.

105. [Согласовано] Интегрировать вопросы устойчивого развития в системы образования на всех его уровнях, с тем чтобы оказывать содействие образованию как ключевому фактору перемен.

106. [Согласовано] Разработать, осуществить, обеспечить наблюдение и обзор в отношении планов действий и программ в области образования на национальном, субнациональном и местном уровнях, где это целесообразно, которые отражают Дакарские рамки действий: образование для всех и применимы к местным условиям и потребностям, обеспечивающим достижение общественного развития, и сделать образование в интересах устойчивого развития частью этих планов.

107. [Согласовано] Обеспечить всем членам общества широкий диапазон официальных и неофициальных возможностей для непрерывного образования, в том числе в рамках программ добровольного общественного обслуживания, в целях искоренения неграмотности, подчеркивая при этом важность приобретения знаний в течение всей жизни и содействуя устойчивому развитию.

108. Поддерживать использование образования для поощрения устойчивого развития **[в том числе путем принятия мер на всех уровнях, с тем чтобы]/ [необходимо принять меры для того, чтобы]:**

а) [согласовано] интегрировать информационно-коммуникационные технологии в разработку школьных программ с целью обеспечения доступа к ним сельских и городских общин и оказывать помощь, в частности развивающимся странам, среди прочего, в создании надлежащих благоприятных условий, необходимых для внедрения таких технологий;

б) [согласовано] поощрять, где это целесообразно, недорогостоящий расширенный доступ студентов, исследователей и конструкторов из развивающихся стран к программам в университетах и научных учреждениях развитых стран, с тем чтобы стимулировать обмен опытом и развитие потенциала с выгодой для всех участников;

с) [согласовано] продолжать осуществление программы работы по просвещению в интересах устойчивого развития, согласованной Комиссией по устойчивому развитию;

д) [согласовано] рекомендовать Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций рассмотреть вопрос о провозглашении десятилетия, начинающегося с 2005 года, десятилетием образования в интересах устойчивого развития.

* * *

109. [Согласовано] Расширить и ускорить осуществление инициатив по вопросам развития людского, организационного и инфраструктурного потенциала и поощрять в этой связи партнерские отношения, которые соответствовали бы конкретным потребностям развивающихся стран в контексте устойчивого развития.

110. Мобилизовать **[новые и дополнительные финансовые и иные ресурсы из всех источников и]** поддержку местных, национальных, субрегиональных и региональных инициатив, принимая меры к развитию, использованию и адаптации знаний и методов и расширению местных, национальных, субрегиональных и региональных научных центров образования, исследований и подготовки кадров в целях укрепления потенциала знаний развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

111. [Согласовано] Предоставлять техническую и финансовую помощь развивающимся странам, в том числе путем поддержки усилий по наращиванию потенциала, таких, как программа «Потенциал XXI» Программы развития Организации Объединенных Наций, с тем чтобы:

а) [согласовано] провести оценку их собственных потребностей и возможностей в плане развития потенциала на индивидуальном, институциональном и всеобщественном уровнях;

б) [согласовано] разработать программы создания потенциала и поддержки программ местного, национального и общинного уровней, посвященных более эффективному реагированию на вызовы глобализации и достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия;

в) [согласовано] создать потенциал гражданского общества, в том числе молодежи, для участия, где это целесообразно, в разработке, осуществлении и обзоре политики и стратегий устойчивого развития на всех уровнях;

д) [согласовано] создать и, где это целесообразно, укрепить национальный потенциал для эффективного осуществления Повестки дня на XXI век.

* * *

112. [Согласовано] Обеспечить на национальном уровне доступ к экологической информации и судебным и административным процедурам по экологическим вопросам, а также участие общественности в принятии решений по осуществлению принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию с учетом в полной мере принципов 5, 7 и 11 этой Декларации.

113. [Согласовано] Укреплять национальные и региональные информационно-статистические и аналитические службы, связанные с политикой и программами в области устойчивого развития, включая данные с разбивкой по полу, возрасту и другим факторам, а также стимулировать доноров к оказанию финансовой и технической поддержки развивающимся странам с целью расширения их потенциала в области разработки политики и осуществления программ в интересах устойчивого развития.

114. [Согласовано] Поощрять дальнейшую работу **стран** на национальном уровне над показателями устойчивого развития, в том числе включением гендерных аспектов на добровольной основе в соответствии с национальными условиями и приоритетами.

115. Поощрять разработку и более широкое использование технологий наблюдения с Земли, в том числе дистанционного зондирования **со спутников**, глобального картирования и систем географической информации для сбора надежных данных о воздействии на окружающую среду, землепользовании и изменениях в землепользовании **[в том числе путем принятия мер на всех уровнях, с тем чтобы:]** [принимая меры, с тем чтобы:]

а) [согласовано] укреплять сотрудничество и координацию между глобальными системами наблюдения и исследовательскими программами комплексного глобального наблюдения с учетом необходимости создания потенциала и обмена данными, получаемыми в результате наземных наблюдений, спутникового дистанционного зондирования и из других источников, между всеми странами;

б) [согласовано] разработать информационные системы, позволяющие осуществлять обмен ценными данными, включая активный обмен данными о наблюдении Земли;

в) [согласовано] поощрять инициативы и партнерские отношения в целях глобального картирования.

116. [Согласовано] Оказывать содействие странам, особенно развивающимся, в их национальных усилиях, направленных на то, чтобы:

а) [согласовано] получать точные, долгосрочные, последовательные и надежные данные;

б) [согласовано] использовать спутниковые технологии и технологии дистанционного зондирования для сбора данных и дальнейшего совершенствования наземных наблюдений;

в) [согласовано] иметь доступ, исследовать и применять географическую информацию путем использования технологий спутникового дистанционного зондирования, глобальной спутниковой системы определения местоположения, систем картирования и географической информации.

117. Поддерживать усилия для предупреждения и смягчения последствий стихийных бедствий **[в том числе]** путем **[принятия мер на всех уровнях, с тем чтобы:]** [принятия мер с целью:]

а) [согласовано] обеспечивать недорогостоящий доступ к информации о стихийных бедствиях в целях раннего предупреждения;

б) [согласовано] превращать имеющиеся данные, особенно полученные от систем глобальных метеорологических наблюдений, в своевременные и полезные продукты.

[117 бис. Продолжить разработку и применение на национальном уровне показателей, предусматривающих разграничение экономического роста и ухудшения качества окружающей среды, а также измерение социально-

экономического и экологического воздействия моделей потребления и производства промышленно развитых стран.] *(впредь до обсуждения 12(ас))*

[117 бис. (Альтернативный текст) Признать, что любые показатели, разработанные в соответствии с программой работы Комиссии по устойчивому развитию в области показателей устойчивого развития, предназначены исключительно для использования странами на национальном уровне на добровольной основе, отражают конкретные условия в той или иной стране и не требуют той или иной обусловленности, в том числе обусловленности финансового, технического и коммерческого порядка.]

118. [Согласовано] Разработать и поощрять широкое применение оценок экологического воздействия, в том числе, где это целесообразно, в качестве национального инструмента предоставления принципиально важной для принятия решений информации о проектах, которые могут повлечь за собой существенные отрицательные последствия для окружающей среде.

119. [Продолжить разработку и поощрение более широкого применения [стратегических] перспективных экологических [и медицинских] оценок, где это целесообразно, в целях обеспечения принципиально важной для принятия решений информации о политике, программах или планах, которые могут повлечь за собой существенные отрицательные или положительные последствия для окружающей среды [и социального развития], с учетом ситуации, существующей в каждой отдельной стране.]

120. Продолжить разработку и поощрение применения оценок [воздействия на устойчивость] [методологий] на национальном уровне в качестве инструмента более четкого установления торговых и экологических связей и связей в области развития, применения надлежащих мер по смягчению последствий и усилению результата, а также поощрять страны и международные организации, имеющие опыт в этой области, к оказанию помощи развивающимся странам с этой целью.]